

〔日〕 铃木镇一 著

爱的哺育

——教育的新途径

24
0

北京出版社

爱的哺育

——教育的新途径

〔日〕铃木镇一 著

黄宗汉 译

北 京 出 版 社

Nurtured by Love

A New Approach to Education

by Shinichi Suzuki

译自纽约 EXPOSITION 出版社 1980 年 1 月版

爱的哺育

Ai De Bu Yu

——教育的新途径

[日] 铃木镇一 著

黄宗汉 译

*

北京出版社出版

(北京崇文门外东兴隆街 51 号)

新华书店北京发行所发行

北京印刷一厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 4.125 印张 80,000 字

1985 年 4 月第 1 版 1985 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—11,300

书号: 7071·1048 定价: 0.70 元

BA1173/07

译者的话

《爱的哺育》是日本铃木镇一教授的一本自传体教育论著，也是他几十年实践的经验之谈。铃木立足于他的才能教育方法，以令人信服的证据去阐明他的观点，即所有的孩子生来都是有能力的。他把发展孩子的正常才能的教育原则和深刻的思想献给了他的同胞。他利用实例给人们描绘了他在日本音乐学校里培养儿童和青年学生的惊人成就。这些成就曾经引起世界各主要国家教育工作者的注意，并且已经被应用到生活的所有领域中去了。

在这本书里，铃木用娓娓动听的事例详尽地论述了他的教学方法的产生与发展，以及他对生活与艺术的哲学信念。它们归纳起来，大体上有下列五点：

一、他打破了传统的一种偏见：认为才能是天赋的。他说，大阪的孩子说很不容易发音的大阪方言，可是个个都说得非常流利。这是什么道理呢？母语的训练方法给他以很大的启示。他就是用这种方法，经过四十年的努力，培养出许多世界著名的音乐家和小提琴家。他现在还继续以具体的事实劝说别人相信：所有的孩子都是可以教育好的，千万不要抛弃那些在学习上落在后面的人。他把这种造就儿童的途径叫做才能教育，并且形成一种教育运动，其目的就是要探索和发展人的潜力。

二、铃木要求人们为孩子创造尽可能好的环境。他说，

我们没有必要去寻求特别的能力或者天才，优越的环境就是创造高超能力的地方。孩子在他们所处的环境中，不管是好还是坏，都会产生强烈的心理反响。他认为形成能力的核心是环境所提供的条件。人们都是作为他们自己的特殊环境的产物而表现自己的。

铃木认为人类巨大的、至高无上的生命力对环境的各个方面都有控制的能力。我们必须深入地思考如何哺育和训练孩子，如何对孩子的感觉、思维、智慧和行为的发展施加指导和影响。他说，错误的教育和错误的抚养会产生品质低劣的个性，而真诚的抚养和良好的教育则会使感觉和感情处于优越的状态。但是，他认为：幼儿阶段是最重要的，年纪越大就越难加以影响。因此他大声疾呼，希望家庭和社会给孩子创造最好的条件。

三、这一点我们可以用七个字来概括，那就是：重复，重复，再重复。铃木说他以前读过一本书，里面提到“把一颗大麻的种子种在地里，等它出土后，每天都从它上面跳过去”，以此来教练跳高。等到大麻长高后，这个人跳高的技能也跟着成长了。铃木认为，人类的成长和树木的成长也有类似之处。能力的“种子”撒下去，经过细心看管，它的“幼芽”，或者说它的才能就呈现出来了。这样的才能经过长期耐心的培育，它的“根”，或者说它的力量就会变得更加坚强，并且会和一个人的个性、情感融化在一起，形成自身不可分割的部分。世界上所有的孩子都是遵循着同一途径：重复，重复，再重复而成为“参天大树”的。铃木还举了一个例子说，假使你一个乐句失败了五百次，那么到了五千次，你一定会成功的。这就是全部的奥秘所在。

四、铃木强调记忆力的训练。他教学龄前儿童拉小提琴的方法是，不让他们看着乐谱拉，而是要他们记住乐谱。铃木说：“人的特征之一就是经验。这是因为他能够熟记。记性是一种极为宝贵的东西……有了记忆作为基础，他就有了体验；有了体验，他就能推理。”儿童在校期间被列为学习优秀的人都是一些平时在记忆能力上得到很大发展的人。他相信，所谓劣等生，只是因为他们的记忆能力没有得到发展罢了。因为在本质上，所有的儿童都是具有同样的潜在能力的。

五、铃木很重视直觉的作用。他认为直觉是沉睡在理性经验的温床上的一尊可靠的神祇。当人们需要的时候，它会在刹那间清醒过来。直觉也象别的能力一样是可以锻炼的。比如，他练听觉，整整练了六十年。每年从全国各地寄给他大量的录音磁带，要求作出评定，他只要一听小提琴的声音，就能够说出每一个人的个性特征，姿势的好坏，怎样运弓，以及手腕的高低等等，然后一一回答他们。铃木说，人们都感到很奇怪，问他怎么能够“看到”这些“现象”。他答道，这是几十年来不断勤奋练习的结果，这是他的一种能力——直觉。

铃木从事幼儿教育，几十年如一日。他通过言传身教和积极探索，总结了不少非常有益的实际经验，值得我们教育工作者和父母学习与借鉴。但是，他作为资本主义国家的学者，书中有些观点，我们仍然需要本着“取其精华，弃其糟粕”的精神来加以取舍。其中个别段落，翻译时略有删节和调整。本书原来没有分章，为便于阅读，分别给它加上了大标题。

本书在翻译过程中，承倪宝恕、曹会澄、白萍、赵维贤、廖剑芳等同志给予大力帮助，谨此致谢！

北京市教育科学研究所

黄宗汉

前 言

才能并不是从天上掉下来的。

今天，社会上有大量的人似乎都抱着这样的一种观点：一个人如果生来就没有才能，那么他对此是无能为力的。这些人只是单纯地让他们自己屈从于他们所谓的“命运”，其结果导致了他们一生中失去生活的意义，或者从来就不懂得人生真正的乐趣。这是人类最大的悲剧。

人是具有天然的能力的。一个新生的孩子为着生存下去而不断适应周围的环境，就在这个适应的过程中，他学会了各种各样的本领。我自己三十年的经验一再证明这种看法是正确的。不少孩子是在不利于他们的环境中长大的，而且被认为他们“命”该如此，他们自己也同样地相信这一点。但是，他们的看法是错误的。

一个不受欢迎的、令人生厌的人是一个没有教养的人。一个没有能力做好工作的人同样也是在错误的方法指导下培养起来的人。我相信我的这种见解是会得到绝大多数读者赞同的。我们当然不能否认所谓命运。我们对于我们来到这个世界不能有自己的选择；同样，对于何时离开这个世界也不能尽如己意。

然而，不管是好是坏，我们一旦生了下来，就必须让自己生活下去，直到生命的尽头。于是我们就不免要提出一个怎样生活的问题。假使先天没有给我们具备一套本领，我们

就一定要靠我们自己去磨练它。为着不让灾难挫败我们，我们应当给自己的生活创造些有利的事情。在这里，任何灰心失望都是不必要的，因为每一个人都有可能改进自己现有的状况。

正是抱着这种信念，我写下了这本书。

在这本书里，我叙述了怎样发展一个人的才能，怎样把一个平平常常的孩子变成一个高尚的人和出色的音乐家。我依靠实例来说明怎样把一个缺乏能力的人变成一个有才能的人，怎样把一个平庸的孩子培养成为一个出类拔萃的人。对于读者联系到自身的情况所提出的问题，我也作了回答。我没有涉及什么理论，我的着重点是：一切都要立足于实践。其中，我写下了一些有趣的插曲，它们都是我按照才能教育法教授小提琴所带来的丰硕的果实。

一棵生机勃勃的树发芽了，在繁密的树枝上长出了迷人的花朵。这是大自然辉煌灿烂的历程。我相信，人类也应该象自然界一样好好生存下去，并且创造出生活的果实来。

人类生活的终极目标是什么呢？它是探索真理和树立德性。这是你、我和所有的人都要去做的。假使这本书对此稍有裨益，那么我将会感到非常高兴。

铃木镇一



作者鈴木鎮一在工作中



上图 铃木博士和他的幼年学生

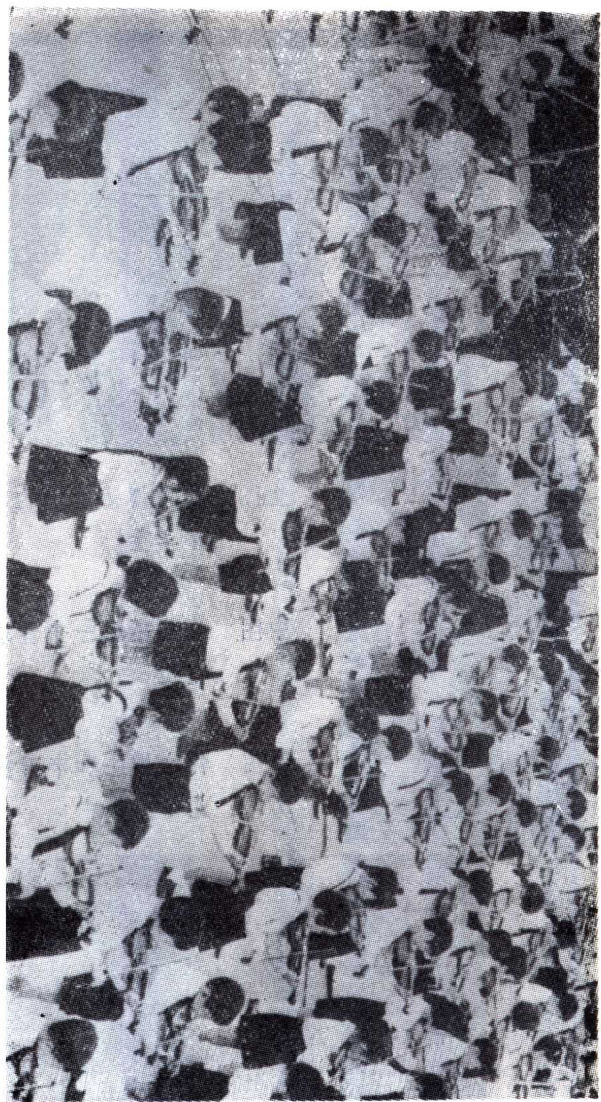


中图 在美国的一个音乐室里

下图 铃木博士和丰田耕儿在交谈中



一年一度的演奏会



目 录

序曲.....	1
日本的孩子都说日语.....	1
勇敢的探索.....	2
能力的训练是一种诀窍.....	3
〈一〉“种子”是怎样“发芽”的.....	4
能力培养能力.....	4
美丽的花朵开放了.....	5
小孩洋溢着喜悦.....	6
才能并不是遗传的.....	8
孩子音聋的由来.....	9
〈二〉环境的重要性.....	11
两个由狼养大的孩子.....	11
环境影响幼儿的心理.....	13
好的环境产生高超的能力.....	14
任何结果都有它的原因.....	15
他会成为了不起的人物吗?.....	16
最初的教育.....	17
〈三〉正常的才能从训练中来.....	19
非凡的生命力.....	19
顽强的奋斗.....	20
正常的能力从训练中来.....	21

〈四〉辛勤的耕耘·····	22
首席小提琴手丰田耕儿·····	22
非常宝贵的朋友·····	24
任何孩子都只有训练这一途径·····	25
〈五〉一个孩子的成长·····	26
耕儿加入了我们的家庭·····	26
树立良好的思想和作风·····	27
为着更高尚更美好的性格·····	28
是寻求良师的时候了·····	28
耕儿毕业于巴黎音乐学院·····	30
〈六〉才能是创造出来的·····	32
更加辉煌、崇高·····	32
记忆力的训练·····	33
单靠记忆演奏·····	34
要表现萧颂的精神·····	35
〈七〉才能从磨练中来·····	36
走向才能之路·····	36
探索艺术的秘密·····	37
努力去创造才能·····	38
要正确估计自己·····	38
三十个工人的喜悦·····	39
广子各方面都迟钝·····	40
锲而不舍·····	42
〈八〉重复的好处·····	43
重复，重复，再重复·····	43
注意观察你的右手·····	44

重复的好处·····	45
我们能够做所有的事情·····	46
耐心是成功的重要法门·····	47
自然界的生息·····	48
不要急，但也不要停息·····	48
〈九〉直觉同样也需要训练·····	50
为盲孩子找到了光明·····	50
精神上的眼睛·····	51
孩子辨别不出上下左右·····	52
机灵的小嘴说：“嗨，我看见了”·····	52
度过了严峻的年头·····	54
直觉同样也需要训练·····	55
〈十〉不寻常的道路·····	57
战争带来的苦难·····	57
吃河里的青苔度饥·····	59
在死亡线上挣扎·····	60
妙手回春的草药医生·····	61
正确对待生活·····	62
〈十一〉新的起点·····	64
我遇见了托尔斯泰·····	64
才能教育的由来·····	65
黎明即起·····	68
〈十二〉如入芝兰之室·····	70
在与德川侯爵相处的日子里·····	70
令人失望的毕业演出·····	71
干得好，青年人·····	71

我的选择·····	73
一位大无畏的人·····	74
艺术的个中三昧·····	75
爱因斯坦是我的导师·····	76
行云流水般的演奏·····	77
考夫曼即席比兴·····	78
〈十三〉教育的意义与遵循的途径·····	81
我被永恒的爱迷住了·····	82
要教育孩子彼此友爱·····	83
音乐——生命的语言·····	85
才能教育就是生命力的教育·····	87
要教育，不要单纯的教学·····	88
〈十四〉一步一个脚印·····	90
你只是想想而已吗？·····	90
把想做的事情付诸实践·····	90
发展新的技能·····	93
提高孩子的记忆能力·····	90
先训练母亲，再训练孩子·····	105
从“玩”渐入佳境·····	102
每天五分钟对每天三小时·····	103
发展能力要绝对可靠·····	102
〈十五〉香飘万里·····	107
我们使全世界赞叹不已·····	107
孩子们的“庐山真面目”·····	107
卡萨尔斯也哭了·····	108
才能教育运动在美国·····	111

在十六个城市演奏和讲演	111
浩浩荡荡的演奏队	112
后记	115
我梦想着全人类的幸福	115
把我的梦想变为现实	115
不要等到明天，今天马上就开始	116